



APPROVED
by the Academic Council
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
(minutes of meeting № 5 of 13.05. 2024)
Chairman of the Academic Council
Mykhailo ILCHENKO



ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою
Ігоря Сікорського
від 13.05.2024 р.)
голова Вченої ради
Михайло ІЛЬЧЕНКО

РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША - ФРАНЦУЗЬКА
ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY -
FRENCH

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА / PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAMME
ЄДЕБО ID: 28485

Другий (магістерський) рівень вищої освіти
Спеціальність: 35 Філологія

Галузь знань: 03 - Гуманітарні науки

Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією
035.055 «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша - французька»

Second (master) level of higher education
Speciality: 35 Philology

Knowledge branch: 03 - Humanities

Qualification: Master in Philology in speciality 035.055
"Romance Languages and Literatures (including
Translation), primary - French"

Введено в дію з 2024/2025 н.р.
наказом ректора № _____ від 10.06 2024 р.

МОД 1434/24

Enacted since 2024/2025 academic year
by rector's order No. _____ of 10.06 2024

МОД 1434/24



Київ/Kyiv
2024

ПРЕАМБУЛА/PREAMBLE

РОЗРОБЛЕНО/ELABORATED:

Керівник проектної групи:

Буць Жанна Володимирівна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. філол. наук

Члени проектної групи:

Бондар Леся Вікторівна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. пед. наук

Куликова Вікторія Григорівна, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. філол. наук

Майєр Наталія Василівна, професор, професор кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, доктор педагогічних наук

Кривенець Ірина В'ячеславівна, аспірантка кафедри теорії, практики та перекладу французької мови

Head of of the group:

Zhanna BUTS, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Members of the group:

Viktoriia KULYKOVA, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Lesya BONDAR, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language

Natalya MAYER, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the French Language,

Iryna KRYVENETS, PhD student at the Department of French Language Theory, Practice and Translation

ПОГОДЖЕНО/AGREED:

Науково-методичною комісією КПІ ім. Ігоря Сікорського зі спеціальності 035 Філологія/Scientific and Methodical Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute in specialty 035 Philology

Голова НМКУ зі спеціальності 035 Філологія/ Head of Scientific and Methodical Board in specialty 035 Philology

 Лариса ТАРАНЕНКО / Larysa TARANENKO

(протокол № 9 від «01» 05 2024 р. / Minutes No. 9 dated «01» 05 2024)

Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського/Methodological Board of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute

Голова Методичної ради / Head of Methodological Board



Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО / Anatolii Melnychenko

(протокол № 7 від «09» 05 2024 р. / Minutes No. 7 dated «09» 05 2024)

ВРАХОВАНО/CONSIDERED:

Фахову експертизу стейкхолдерами:

Юлія ГУДЗЬ, директорка бюро перекладів «TERRA LINGUA»

Михайло ВЛАДИЧЕНКО, власник торгової фірми «Bonjour, Français»

Лариса МАКАРУК, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики, декан факультету іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

Ольга СТАНІСЛАВ, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри романських мов та інтерлінгвістики Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

ОП обговорено після надходження всіх побажань і пропозицій від студентів і випускників та схвалено на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу французької мови

Executed by the following stakeholders:

Yulya GUDZ, director of the translation company «TERRA LINGUA»

Myhaylo VLADYCHENKO, owner of a trading company «Bonjour, Français»;

Larysa MAKARUK, doctor of Philology, associate professor, associate professor of the Department of Applied Linguistics, dean of the Faculty of Foreign Philology of the Lesia Ukrainka East European National University.

Olga STANISLAV, doctor of Philology, professor, professor of the Department of Romance Languages and Interlinguistics, Lesia Ukrainka East European National University

EP was discussed, reviewed upon the receiving of all suggestions and proposals from students and EP alumni and it was approved during the extended meeting of department of theory, practice and translation of the French language


Еволюція ОП/Evolution of the EP

ОПП "Романські мови та літератури (переклад включно), французька - перша" другого (магістерського) рівня ВО було модернізовано за певними критеріями, а саме - оновлено проєктну групу, до якої залучено представників усіх категорій стейкхолдерів; переглянуто фахову експертизу ОП; оновлено основний фокус та особливості відповідної програми; переглянуто та оновлено партнерів з міжнародної кредитної мобільності; узгоджено НП відповідно до останніх змін та вимог Університету.

The EPP "Romance Languages and Literatures (including translation), primery - French" of the

second (master) level of HE has been modernized according to certain criteria, namely: the project team was updated, which involved representatives of all categories of stakeholders; the professional expertise of the EP was revised; the main focus and features of the relevant program were updated; partners for international credit mobility were reviewed and updated; the EP was agreed upon in accordance with the latest changes and requirements of the University.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/ EDUCATIONAL PROGRAMME PROFILE

1 - Загальна інформація/General information		
Повна назва ЗВО та навчального підрозділу/Full name of Higher education institution and faculty/institute	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Факультет лінгвістики	National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute», Faculty of Linguistics
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації/Higher education degree and qualification title	Ступінь магістра Магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька»	Master Degree Master in Philology in specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary - French"
Офіційна назва ОП/Educational programme official title	Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька	Romance Languages and Literatures (Including Translation), Primary - French
Тип диплому та обсяг ОП/Diploma type and EP scope	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці	Master diploma, 90 credits ECTS, training period 1 year 4 month
Наявність акредитації/Prior accreditation	Акредитовано НАЗЯВО, сертифікат 5485 від 2023-07-07 дійсний до 2026-07-01	Accredited by NAQA, cetificate No 5485 from 2023-07-07 valid to 2026-07-01
Цикл, рівень ВО/Education cycle, level of HE	НПК України - 7 рівень QF-EHEA - другий цикл EQF-LLL - 7 рівень	NQF of Ukraine - 7 level QF-EHEA - 2 cycle EQF-LLL - 7 level
Передумови/Prerequisites	Наявність ступеня бакалавра	Bachelor Degree
Форми здобуття освіти/ Forms of Education	Очна (денна);	full-time;
Мова(и) викладання/Language (s) of instruction	Українська	Ukrainian
Інтернет-адреса розміщення ОП /URL of the educational program	https://osvita.kpi.ua/035_OPP_M_French	

2 - Мета освітньої програми/Educational programme purpose

Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах:

- науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства,
- інтернаціоналізації освіти,
- трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами,
- всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

The purpose of the educational program is to train highly qualified competitive specialists in the field of philology, capable of creating modern scientific knowledge, solving complex specialized tasks of translational, pedagogical, scientific and innovative activities, which ensures the implementation of intercultural interaction with representatives of the academic, scientific and technical communities in the following conditions:

- scientific and technological progress and sustainable development of society;
- internationalization of education;
- transformation of the labor market through interaction with stakeholders;
- comprehensive professional, intellectual, social and creative development of the individual in the educational and scientific environment.

3 - Характеристика освітньої програми/ Educational programme characteristics**Предметна область/Subject area**

Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діяхронічному, лінгвостилістичному та соціокультурному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності.

Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій; забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах професійної та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.

Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології у кореляції із теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.

Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

The objects of study and professional activity of the Master of Philology are languages (state and foreign) in theoretical and practical, synchronous and diachronic, socio-cultural and linguo-stylistic aspects; translation; genre and style varieties of texts; interpersonal, intercultural and mass communication in oral and written forms; scientific-innovative, organizational and managerial and pedagogical activity.

Learning objectives are to train professionals who are able to deal with complex tasks in the field of philology, involving research and implementation of innovations; to provide intercultural communication and its translation in the complex conditions of professional and research and innovation activity at the international competitive level.

The theoretical content of the subject area comprises a system of scientific theories, concepts, methods and concepts of philology, in correlation with the theory and practice of translation, psychological and pedagogical paradigm of knowledge based on an interdisciplinary approach in accordance with the specifics of future professional activity.

Methods, techniques and technologies: general scientific research methods and special philological and translation methods of analysis, methods of teaching foreign languages and translation, combination of methods and techniques using information and communication technologies.

Орієнтація ОП/Aspect

Освітньо-професійна

Educational and professional

Основний фокус ОП/Main focus

Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проекцією на інноваційну дослідницьку діяльність.

Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати освітні компоненти, формуючи індивідуальну траєкторію навчання.

Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.

Special education in the field of Philology, related to the implementation of all types of linguistic mediation of professional intercultural interaction, analysis and translation of professional texts with a focus on the innovative and research activity. The program is aimed at forming such competencies of higher education students that enable their comprehensive professional, intellectual, social and creative development, taking into account the new realities and challenges that occur nowadays. Higher education students have the opportunity to acquire knowledge from other fields to master a third foreign language and other educational components, forming an individual learning plan.

Key words: philology, translation, intercultural communication, professional languages, scientific and innovative activity.

Особливості ОП/Features

<p>Міждисциплінарна та багатoproфільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційної дослідницької діяльності. Проходження здобувачами вищої освіти перекладацької практики за профілем та педагогічної практики. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Викладання французькою, англійською та українською мовами.</p>	<p>Interdisciplinary and multidisciplinary training of specialists in Philology and translation on the basis of innovative and research activity. The passage of translation practice according to the profile, teaching practice. Involvement of professional trainees, other stakeholders and lecturers in the educational process. Teaching in French, English and Ukrainian.</p>
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання/ Eligibility of graduates for employment and further study	
Придатність до працевлаштування/Eligibility for employment	
<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.</p>	<p>Master of Philology in specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary - French" can be involved in the following types of economic activities (according to DK 003-2010): translator, technical translator, translator-editor, philologist, linguist, assistant/teacher of a higher education institution.</p>
Подальше навчання/Further study	
<p>Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.</p>	<p>Continuation of education at the third (educational and scientific) level of higher education and / or acquisition of additional qualifications in the system of postgraduate education.</p>

5 - Викладання та оцінювання/Teaching and assessment**Викладання та навчання/Teaching and studying**

Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.

Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).

Технологія змішаного навчання, перекладацька практика та педагогічна практика.

The program provides student-centered learning. Teaching methods: information-receptive, heuristic and problem-based teaching, practical, receptive-reproductive, explanatory-illustrative, problem-searching, research, etc.

Forms of training organization: lectures, practical and seminars, individual assignments, consultations, independent study of students, group work, students' research activities, in particular the execution of the research project (master's thesis).

Blended learning technology, teaching (translation) practice, pedagogical practice.

Оцінювання/Assessment

Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).

Assessment of students' knowledge is carried out in accordance with the Rating System's Regulation on the learning outcomes of students for all types of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute as applied to classroom work and check-ups (entrance, current, midterm, final control); modular tests, home tests, tests, testing, oral and written exams, reports on the passage of internships, performance of the research project (Master's thesis).

6 - Програмні компетентності/Programme competencies		
Інтегральна компетентність/Integral competence		
	Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	The ability to solve complex tasks and problems in the field of linguistics, literary studies, translation in the process of professional activity or training, which involves research and / or innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements.
Загальні компетентності (ЗК)/General competencies		
ЗК01	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово	Ability to write and conduct oral communication in the state language.
ЗК02	Здатність бути критичним і самокритичним	Ability to be critical and self-critical.
ЗК03	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел	Ability to find, process and analyze information from various sources.
ЗК04	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми	Ability to identify, pose and solve problems.
ЗК05	Здатність працювати в команді та автономно	Ability to work in a team and independently.
ЗК06	Здатність спілкуватися іноземними мовами	Ability to communicate in foreign languages.
ЗК07	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу	Ability to abstract thinking, analysis and synthesis.
ЗК08	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології	Ability to use information and communication technologies.
ЗК09	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації	Ability to adapt and act in a new situation.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науково-технічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)	Ability to communicate with representatives of the academic and scientific and technical communities, as well as other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).
ЗК11	Здатність проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність)	Ability to generate new ideas (creativity).
ЗК13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях	Ability to make responsible decisions, taking into account social and ethical values and legal norms, in particular in unusual situations.
ЗК14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії	Ability to improve didactic culture and pedagogical reflection.
ЗК15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення	Ability to actively cognitive search and lifelong learning, which provides intrinsic motivation for continuous intellectual development and self-improvement.
Фахові компетентності (ФК)/Professional competencies		
ФК01	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах	Ability to navigate freely in various linguistic theories, concepts, directions and schools.
ФК02	Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки	Ability to critically comprehend historical achievements and the latest achievements of philological science.

ФКО 3	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів	Ability to analyze and structure the language and speech material, taking into account the classical and the latest methodological principles.
ФКО 4	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень	Awareness of the methodological, organizational and legal basis necessary for scientific and innovative research in the field of philology, their presentation to the professional and/or scientific community and the protection of intellectual property for research results.
ФКО 5	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань	Ability to apply in-depth knowledge of the chosen philological specialization (branch translation) to solve professional problems.
ФКО 6	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації	Ability to freely use special terminology in the chosen field of philological research to provide professional and scientific written and oral communication.
ФКО 7	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату	Awareness of the role of expressive, emotional, logical means of language to achieve a planned pragmatic result.
ФКО 8	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій	Ability to implement a systematic approach to the organization and effective implementation of professional and scientific and innovative activities through the integration of modern information and communication technologies.
ФКО 9	Здатність до розроблення структурно-смыслового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань	Ability to develop a structural-semantic algorithm for scientific research and the achieving of the objectives.
ФКІ 0	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії	Ability to apply linguistic and creative thinking to implement communicative and translation strategies in non-standard situations of intercultural interaction.
ФКІ 1	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності	Ability to apply theoretical knowledge of translation studies, in particular about the specifics of certain types and types of translation, translation strategies, methods, etc. to implement effective professional activities.
ФКІ 2	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами	Ability to produce, edit, abstract, annotate and systematize various types of texts, including professional ones, in state and foreign languages.
ФКІ 3	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог	Ability to carry out various types of translation of texts of different genres, in particular professional ones, in compliance with regulatory requirements.
ФКІ 4	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування	Knowledge of the norms of international etiquette and professional behavior of the translator in various situations of intercultural communication.
ФКІ 5	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу	The ability to demonstrate innovative methods, forms and methods of the provision of education and manage non-standard situations of the educational process.

7 - Програмні результати навчання (ПРН)/ Programme learning outcomes		
ПРНО 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення	Evaluate their own educational and scientific-professional activities, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.
ПРНО 2	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами	Proficiency in state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, including the situations of professional and scientific communication; for the presentation of their research results in state and foreign languages.
ПРНО 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності	Apply modern techniques and technologies, in particular informational ones, for the successful and efficient implementation of professional translation, pedagogical and scientific innovation activities.
ПРНО 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування	Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggest ways to solve them in difficult and unpredictable conditions, in which the use of new approaches and forecasting is required.
ПРНО 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня	To find optimal ways of effective interaction in a professional team and with representatives of other professional groups of different levels.
ПРНО 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації	Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of language and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.
ПРНО 7	Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці	Analyze, compare and classify various directions and schools in linguistics.
ПРНО 8	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства	Describe the theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) of translation studies.
ПРНО 9	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей	Collect and systematize linguistic and speech facts, interpret and translate texts of different styles and genres, as well as different branches.
ПРН1 0	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних	Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account the classical and latest methodological principles, formulate generalizations on the basis of independently processed data.
ПРН1 1	Дотримуватися правил академічної доброчесності	Follow the rules of academic integrity.
ПРН1 2	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	Easily explain the essence of specific philological issues based on arguments and one's own point of view on them to both specialists and the general public.
ПРН1 3	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів	Create, analyze and edit texts of different styles and genres.

ПРН1 4	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу	Choose the best research approaches and methods for the analysis of specific linguistic material.
ПРН1 5	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог	Use specialized conceptual knowledge of linguistics and translation studies to solve difficult problems and issues that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete/insufficient information and conflicting requirements.
ПРН1 6	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві	Plan, organize, carry out and present research and/or innovative developments in linguistics and translation studies.
ПРН1 7	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу	Apply different translation strategies, methods and techniques in different types of translation.
ПРН1 8	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності	Observe the rules of international etiquette and standards of conduct for a translator in the process of carrying out professional activities.
ПРН1 9	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти	Solve complex tasks and problems of providing and organizing the educational process in a higher education institution.
ПРН2 0	Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності	Design and project the content of training and educational work, to make a rational choice of methods for organizing pedagogical activity.

8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми/ Resource provision for programme implementation	
Кадрове забезпечення/Staffing	
Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови (посольство Франції в Україні).	In accordance with the staff requirements for ensuring the implementation of educational activities for the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 p. № 365. Involvement of specialists, foreign native lecturers (embassy of France in Ukraine) in the teaching of disciplines of professional cycle.
Матеріально-технічне забезпечення/ Material-technical support	
Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.	In accordance with the technological requirements for material and technical support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 p. № 365. Application of modern specialised software: Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення/ Information and methodical support of the educational process	
Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.	In accordance with the technological requirements for educational and methodological and information support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 No. 1187 (current) as amended on 24.03.2021 p. № 365. Use of the Scientific and Technical Library of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.

9 - Академічна мобільність/Academic mobility	
Національна кредитна мобільність/National credit mobility	
Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.	Possibility of academic mobility between other universities.
Міжнародна кредитна мобільність/International credit mobility	
Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами: 1. Університет Кордови (м. Кордова, Королівство Іспанія) 2. Університет прикладних наук Бальтазара Запрешича (Хорватія) 3. Західночеський Університет (м. Пльзень, Чеська Республіка) 4. Університет Бургундії (м. Діжон, Французька Республіка) 5. Університет Аристотеля (м. Салоніки, Греція) 6. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 7. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 8. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща)	Agreements on international academic mobility (Erasmus + K1) have been concluded with universities: 1. University of Cordoba (Cordoba, the Kingdom of Spain) 2. University of Applied Sciences Baltazar Zapresic (Croatia) 3. University of West Bohemia (Plzeň, Czech Republic) 4. University of Burgundy (Dijon, Republic of France) 5. Aristotle University of Thessaloniki (Thessaloniki, Greece) 6. Polytechnic University of Valencia (Valencia, the Kingdom of Spain) 7. Friedrich Schiller University Jena (Jena, Federal Republic of Germany) 8. Adam Mickiewicz University (Poznan, Republic of Poland)
Навчання іноземних здобувачів ВО/Study of Foreign applicants of HE	
Викладання іноземною мовою	Teaching in foreign languages

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPONENTS of EDUCATIONAL PROGRAMME

Код/Code	Освітні компоненти програми/Components	Кредитів ЕКТС/ECTS credits	Форма підсумкового контролю/Final control measure form
НОРМАТИВНІ освітні компоненти/Required (standard) components			
Обов'язкові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
30 01	Теорія перекладу / Translation Theory	3.0	Залік / Final test
30 02	Інтелектуальна власність та патентознавство / Intellectual Property and Patent Science	3.0	Залік / Final test
30 03	Термінологія сталого розвитку / Sustainable Development Terminology	2.0	Залік / Final test
30 04	Загальне мовознавство / General Linguistics	2.0	Залік / Final test
30 05	Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень / Research Methodology in Linguistics and Translation Studies	2.0	Залік / Final test
Обов'язкові компоненти циклу професійної підготовки /Professional training cycle			
ПО 01	Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова) / Practical Course in Communication and Translation (French)		
ПО 01.1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова). Частина 1 / Practical Course in Communication and Translation (French). Part 1	9.0	Екзамен / Exam
ПО 01.2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова). Частина 2 / Practical Course in Communication and Translation (French). Part 2	5.0	Екзамен / Exam
ПО 02	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова) / Practical Course in Communication and Translation (English)	5.0	Екзамен / Exam
ПО 03	Практикум з усного перекладу / Practical Course in Interpreting	3.0	Залік / Final test
ПО 04	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу / Pedagogy of Higher Education and Methodology of Teaching Foreign Languages and Translation	4.0	Залік / Final test
ПО 05	Педагогічна практика / Pedagogical Practice	7.0	Залік / Final test
ПО 06	Перекладацька практика / Translation Training	7.0	Залік / Final test
ПО 07	Виконання магістерської дисертації / Execution of Master's Thesis	14.0	Захист / Defence
ВИБІРКОВІ освітні компоненти/Elective components			
Вибіркові компоненти циклу професійної підготовки/Professional training cycle			
ПВ 01	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу / Educational Component 1 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 02	Освітній компонент 2 Ф-каталогу / Educational Component 2 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 03	Освітній компонент 3 Ф-каталогу / Educational Component 3 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 04	Освітній компонент 4 Ф-каталогу / Elective Educational Component 4 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 05	Освітній компонент 5 Ф-каталогу / Elective Educational Component 5 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 06	Освітній компонент 6 Ф-каталогу / Elective Educational Component 6 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
Загальний обсяг нормативних компонентів ОП/Total scope of the required components:		66	
Загальний обсяг вибірових компонентів ОП/Total scope of the elective components:		24	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей визначених СВО/Total scope of the educational components aimed at acquisition of competencies specified in the Higher Education Standard:		66	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/TOTAL SCOPE OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		90	

5. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ/ THE FORM OF ATTESTATION FOR DEGREE PURSUERS

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Магістерська дисертація подається в друкованому вигляді, оформлена відповідно до вимог, установлених Міністерством освіти і науки України. Обсяг основного тексту дисертації має становити 80–90 стор. формату А4 із можливим збільшенням їх кількості на 15 %. Оформлюється текст магістерської дисертації з використанням текстового редактора Word, шрифт – Times New Roman, розмір шрифту – 14 pt. Анотації, список використаної літератури та/або використаних інформаційних джерел, додатки, а також ілюстративний матеріал (малюнки, фотографії, таблиці, тексти програм), що займають повну сторінку, не враховуються в обсязі дисертації.

Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно, завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька».

The final certification of applicants for higher education under the educational-professional program "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French" is carried out in the form of defence of qualification work (master's thesis). The master's thesis is submitted in printed form, designed in accordance with the requirements established by the Ministry of Education and Science of Ukraine. The volume of the main text of the dissertation should be 80-90 pages of A4 format with a possible increase in their number by 15%. The text of the master's thesis is prepared using the Word text editor, font - Times New Roman, font size - 14 pt. Annotations, a list of references and/or information sources used, appendices, as well as illustrative material (drawings, photographs, tables, program texts) that occupy a full page are not included in the volume of the dissertation.

Qualification work is checked for plagiarism and after the defence is placed in the repository of NTL University for free access. Certification is carried out openly and publicly. Graduation certification ends with the issuance of a standard document on the awarding of a master's degree with the qualification: Master of Philology, specialty 035.055 "Romance Languages and Literatures (including Translation), primary – French"

**6. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ
ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME COMPETENCIES WITH
PROGRAMME COMPONENTS**

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ЗК01		X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
ЗК02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК03	X			X	X				X	X	X	X
ЗК04		X	X		X				X	X	X	X
ЗК05						X	X	X		X	X	X
ЗК06	X					X	X	X			X	
ЗК07	X	X	X	X	X						X	X
ЗК08					X	X		X			X	X
ЗК09								X	X	X	X	X
ЗК10		X								X	X	
ЗК11	X			X	X							X
ЗК12		X	X		X				X			X
ЗК13		X								X	X	
ЗК14									X	X		
ЗК15			X							X	X	X
ФК01	X			X	X							
ФК02	X			X	X							X
ФК03					X	X	X		X			X
ФК04		X	X		X							X
ФК05						X	X	X			X	
ФК06	X				X	X	X				X	X
ФК07						X	X	X		X	X	
ФК08						X	X	X	X	X	X	X
ФК09				X	X							X
ФК10	X					X	X	X			X	
ФК11	X				X	X	X	X			X	
ФК12	X					X	X	X	X		X	X
ФК13	X					X	X	X			X	X
ФК14								X			X	
ФК15									X	X		

**7. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ
КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТЬОЇ ПРОГРАМИ/ COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME
LEARNING OUTCOMES WITH PROGRAMME COMPONENTS**

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ПРН01			X			X	X	X		X	X	X
ПРН02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН03				X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН04			X						X	X	X	X
ПРН05		X								X	X	
ПРН06						X	X	X		X	X	
ПРН07				X	X							X
ПРН08	X			X								X
ПРН09	X				X	X	X	X			X	X
ПРН10					X				X			X
ПРН11	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН12				X						X	X	X
ПРН13						X	X	X			X	X
ПРН14					X							X
ПРН15										X	X	X
ПРН16					X							X
ПРН17						X	X	X			X	X
ПРН18								X			X	
ПРН19									X	X		
ПРН20									X	X		